

CL. DEBUSSY
 Prélude à l'après-midi d'un faune, piano seul ... 5 fr net
 Nocturnes — N° 2 Fêtes, piano seul... 6. —

Claude DEBUSSY

PIANO

	Prix nets		Prix nets
A la Fontaine, de Schumann, extraite des 12 pièces à 4 mains, op. 85, transcription.	2 fr. 50	Pour le piano	7 fr.
Ballade	2 fr.	Prélude, Sarabande, Toccata.	
Danse	3 fr. 50	Suite Bergamasque	6 fr.
Mazurka	2 fr. 50	I. Prélude. — II. Menuet.	
Réverie	2 fr. 50	III. Clair de lune. — IV. Passepied.	
		Valse romantique	3 fr.

PIANO 4 MAINS

Clair de lune, extrait de la suite Bergamasque...	3 fr.	Prélude à l'après-midi d'un faune	6 fr.
Danse	4 fr.	Réverie.	3 fr.
Marche Écossaise	4 fr.		

DEUX PIANOS 4 MAINS

Trois Nocturnes. 1. Nuages	5 fr.	Prélude à l'après-midi d'un faune	7 fr.
2. Fêtes	8 fr.		
3. Sirènes	7 fr.		

PIANO et VIOLON

Danse	4 fr.	Réverie.	3 fr.
Il pleure dans mon cœur (2 ^e Ariette)	2 fr. 50		

PIANO et VIOLONCELLE

2 ^e Ariette (Il pleut doucement sur la ville)	2 fr. 50	Réverie.	3 fr.
---	----------	-----------------	-------

PIANO et ORCHESTRE. — ORCHESTRE

Fantaisie, en deux parties pour piano et orchestre.	»	Marche Écossaise, Partition.	12 fr.
Prélude à l'après-midi d'un faune.		— Parties	20 fr.
Partition	12 fr.	Trois Nocturnes, Partition.	30 fr.
Parties	20 fr.	— Parties	35 fr.
		Chœur des Sirènes, chaque partie.	1 fr.

CHANT et PIANO

Ariettes oubliées, poésies de Paul Verlaine	6 fr.	Échelonnement des haies, poésie de Paul Verlaine.	2 fr.
I. C'est l'extase. (texte français et anglais)		Fêtes galantes, poésie de Paul Verlaine.	5 fr.
II. Il pleure dans mon cœur.		I. En sourdine.	
III. L'ombre des arbres dans la rivière.		II. Fantoques.	
IV. Paysages belges. — Chevaux de bois.		III. Clair de lune.	
V. Aquarelles : n° I Green.		Proses lyriques	6 fr.
VI. Aquarelles : n° II. Spleen.		De Réve. — De Greve. — De Fleur. — De Soir.	
Beau Soir, poésie de Paul Bourget	1 fr. 75	Le son du Cor s'afflige, poésie de Paul Verlaine.	1 fr. 75
Chansons de Bilitis, poésies de Pierre Louys	5 fr.		
I. La Flûte de Pan.			
II. La Chevelure.			
III. Le Tombeau des Naiades.			

E. FROMONT, Éditeur, 44, rue du Colisée (Faub^s S^t-Honoré) — PARIS

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

ariettes oubliées

English words by M.-D. Calvocoressi

I

Le vent dans la plaine

Suspend son haleine

(Favart)

CHANT

Lent et caressant

p *rêveusement*

C'est l'ex - ta - se lan - gou - reu - se
Lan - guid rapt - ure, bliss of dream - ing,

PIANO

pp *pp*

p *p*

C'est la fa - tigue a - mou - reu - - - se
When pal - lid moon - rays are stream - - - ing.

pp

Un poco mosso

pp

C'est tous les fris - sons des bois Par - mi l'é trein - te des bri - ses C'est, vers les ra -
Love is wear - y; now the for - est gent - ly waves in the breeze. Hark, a choir of

pp

p *molto rit.* *a Tempo* *p*

-mu-res gri - ses, Le chœur des pe - ti - tes voix O le frère et
 ti - ny voic - es ti - mid - ly sings in the trees. O cool murmur

Poco a poco animato

frais mur - mu - re Ce - la ga - zouille et su - su - re Ce - la res -
 faint - ly purl - ing, and sil - ver mist gent - ly swirl - ing. A voice thro' the

di - mi - nu - en - do

- semble au cri doux Que l'herbe a - gi - tée ex - pi - re
 dark - ness is calling, plaint of petals slow - ly fal - ling

di - mi - nu - en - do molto pp

sempre dolcissimo

Tu di - rais sous l'eau qui vi - - - re Le rou - lis -
 or perchance of peb - bles rol - - - ling to the cease - less -

sempre dolcissimo

sourd des cailloux
 ware of the brook.

Cette ame qui se la-
 You faint la-mont ev-er

-men-te En cet-te plain-te dor-man-te C'est la nô-tre, n'est-ce pas? La
 ring-ing, you doleful soul soft-ly sing-ing through the dark-ness, it is ours: 'tis

poco a poco animato e cre-

-scen-do mien-ne, dis, et la tien-ne Dont s'ex-ha-le l'humble an-tien-ne Par ce
 thine, mine, ev-er float-ing, humb-ly pray-ing, fond-ly gloat-ing on the

mf dim. pp marmuré

tiè-de soir tout bas.
 love-ly eve-ning hours.

molto rit. e morendo

ppp m.g. m.g. m.g. m.d.

ariettes oubliées

II

Il pleut doucement sur la ville.

(A. Rimbaud)

Modérément animé (triste et monotone)

PIANO

pp con sordini *p un peu en dehors*

Il pleu - - - re dans mon
Tears fall - - - ing on my

cœur heart, Comme il pleut sur la vil -
and the rain on the cit - - -

-le Quelle est cet - te lan -
-y; Lan - guid fan - cies im -

-gueur
-part

Qui pé - nè -
gloom and grief

tre mon cœur
to my heart.

più p

pp

8

p

O bruit doux de la pluie -
O pat - ter faint of rain

pp

8

..e Par terre et sur les toits!
on on the soil, on the tiles!

sf

sf *p e dim. molto*

p
Pour un cœur qui s'en - nui - - e
For a heart full of pain

pp

O le bruit de la
Faint - - ly pat - - ters the

pp

pluie! rain. Il O pleu - - - re sor - - - row

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics in French and English. The French lyrics are "pluie!" and "Il O pleu - - - re", while the English lyrics are "rain." and "sor - - - row". The piano accompaniment is written on two staves below the vocal line, with a dynamic marking of *p* (piano) appearing on both.

sans rai - son Dans ce
deep that galls me! but what

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics in French and English. The French lyrics are "sans rai - son" and "Dans ce", while the English lyrics are "deep that galls me!" and "but what". The piano accompaniment is written on two staves below the vocal line, with a dynamic marking of *p* (piano) appearing on both.

cœur qui s'é - cœur -
ev - - - il be - - falls

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics in French and English. The French lyrics are "cœur qui s'é - cœur -" and "ev - - - il be - - falls". The piano accompaniment is written on two staves below the vocal line, with dynamic markings of *p* (piano) and *pp* (pianissimo) appearing on both.

Plus lent
p ad libitum

- re me? Quoi! What? nul-le tra-hi-son? Has there been no treas-on?

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics in French and English. The French lyrics are "- re me?", "Quoi!", and "nul-le tra-hi-son?", while the English lyrics are "me?", "What?", and "Has there been no treas-on?". The piano accompaniment is written on two staves below the vocal line, with dynamic markings of *p* (piano) and *più p* (piano) appearing on both.

p *pp*

Ce deuil est sans rai - son
 Thou mourn - est with - out reas -

Revenez au 1^{er} Mouvement

- on?

p

1^o Tempo

pp

C'est bien la pi - re - pei - - ne De ne
 Ah! 'tis the sad - dest sad - - ness that I

ppp

sa - voir pour - - quoi, sans a - mour et sans
 con - noi - - ceive why I fret, why I

p *p*

molto rallentando

hai - - - ne,
grieve: - - - - -

Mon cœur a tant de
And yet deep is my

p *più p* *p*

a Tempo

p

pei - - - - - ne.
sad - - - - - ness.

m.g. *m.d.*

pp *pp* *pp*

per - den - do - si

pp

a poco rit.

a Tempo e morendo

pp *ppp* *m.g.*

ariettes oubliées

III

Le rossignol qui du haut d'une
branche se regarde dedans, croit
être tombé dans la rivière. Il est
au sommet d'un chêne et toute fois
il a peur de se noyer.

(Cyrano de Bergerac)

CHANT

pp

Lent et triste

L'ombres ar-bres dans la ri-vière embrumé-e
See the faint shad-ows of trees that fall on the riv-er,

PIANO

pp

Meurt comme de la fu-mé-e, Tan-dis qu'en l'air, par-miles ra-mu-res ré-elles
fad-ing a-way as they quiv-er. Whilst on the soar-ing tremulous branches a-bove

sf > p

ppp

Se plai-gnent les tour-te-rel-les Com-
is soft-ly wailing the dove. — Thou

p *pp* *3* *p*

sempre dolcissimo

- bien ô voya - geur, ce pa - y - sa - ge biê - me Te mi -
 seest, O pallid wand - er - er, yon shad - ows that tremb - le, close - ly thine

cre -

- scen - do un poco stringendo a Tempo
 - ra blê - me toi - mê - me Et que tristes pleu -
 in - most self re - semb - le. Thus la - ment all thy

p

sf > p

- raient dans les hautes feuil - lé - es, Tes es - pé - ran - ces noy - é -
 hopes that like dust are now scat - ter'd, thy fond - est vis - ions now shut -

pp

p

pp

- es. ter'd.

Très retenu sempre *dolcissimo e morendo*
 pp

pp m. d. m. g.

pp m. d.

paysages belges

CHEVAUX DE BOIS

Par Saint Gille
 Viens nous en
 Mon agile
 Alezan
 (V.Hugo)

Allegro non tanto (*joyeux et sonore*)

PIANO

Tour - nez, O whirl and twirl,

bons chevaux de bois Tour - nez cent tours tour - nez mil-le tours Tour -
 gay mer-ry-go-round thy wood - en charg - ers, whith - er bound? O

- nez sou-vent et tournez toujours Tour - nez tour - nez au
 round a - gain, whirl and twirl in vain, give - joy and pride to

ff son des haut-bois *p* L'enfant tout rou - ge et la mè-re
all who ride! They spin, they rock — ba-by in red

blanche Le gars en noir et la fille en ro - se L'une à la
frock, and men in black and girls back to back, — hust - ling and

pp

- scen - do chose et l'autre à la po - se, Cha - cun se paie un sou de di -
bust - ling, fuss - ing and bussing, they all en - joy their penn' orth of

f

ff - man - - che Tour - nez, tournez, chevaux de leur cœur, Tan -
sun - - day. O whirl a - long, mer-ry is the throng, whilst

mp

-dis qu'au - tour de tous vos tour - nois Cli - gno - te l'œil
 si - lent, cool a - mid the loud cries, the foot - pad stands,

p *discrètement*

pp

du fi - lou sournois Tour - nez au son du pis - ton vain
 us - ing bus - y eyes. Aye, spin a - long to the org - an'

cresc. *molto*

-queur!
 song.

f *ff* *sf* *sf*

tr *tr*

mp

C'est é - ton - nant comme çavous sou - le D'al - ler ain - si dans ce cir - que bê - te:
 O, but one feels mighty sick and seed - y, ev - er turn - ing, throat and temples burn - ing,

pp *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Rien dans le ventre et mal dans la tête, Du mal en masse et du bien en
one clings, a wheeling, sway-ing and reel-ing, It hurts, and yet go on and be

fou - - - le Tour -
speed - - - y! O

-nez da - das, sans qu'il soit be - so - in Du - ser ja - mais de
round a - gain... shall we ply the rein? For spur and bit you

nuls é - pe - rons Pour com - man - der à vos ga - lops ronds Tour -
care not a whit. Yet troll a - way, hop - ing not for hay, play

Tempo ritenuto poco a poco

-nez, tour - nez, sans es - poir de foin
 well your part, o you yeas of my heart!

mf
 Et dé - pé - chez, che - vaux de leur
 Fast - - - er and just - er! shad - ow is

â - - - me Dé - jà voi - -
 fal - - - ling; tis sup - - - per - - -

-ci que sonne à la sou - - - pe
 time, the bugl - es are cal - - - ling,

p

La nuit qui tombe et chasse la troupe
 Night fall - ling fast dis - pels the re - vel - - - lers:

più p *p*

De gais bu - veurs que leur soif af - fa - - - me
 Soon will their thirst ex - haust all the cel - - - lars!

molto dim. e ri - te - nu - to

pp *ppp*

pp *a Tempo (le double plus lent)*

Tour - - nez, tour - nez! Le ciel en ve - lours D'astres en
 O - - whirl, O twirl! In the vel - vet, skies ul - read - y

ppp

Encore plus lent.

or se vêt len - te - ment LE - gli - se
 glim - mers man - y a star. Hark, in the

molto dim. ppp ppp

tinte un glas tris - te - ment. Tournez au son joy - eux des tam -
 wind a dirge from a - far... Yet whirl a - mid the songs and the

rall. a Tempo 1^o

sf ppp rall. sf

-bours tour nez.
 eries, spin round!

sf pp mp ppp rit.

mo - ren - do

Lent

ppp ppp ppp

aquarelles

I. - GREEN

Joyeusement animé

PIANO

pp *leggierissimo*

p

Voi-ci des fruits, des fleurs, des feuil - les et des bran - ches
 Ac - cept these rud - dy fruits, this fol - iage from the bow - er, Et puis voi - ci mon cœur
 and this my lov - ing heart,

pp *p*

rit. *a Tempo*

qui ne bat que pour vous ——— Ne le dé - chi - rez pas a - vec vos
 a ti - mid blushing flow er, But hurt it not, o love, and cast it

rit. *a Tempo*

p *dim.* *pp* *pp*

dim. *rit.* *a Tempo*

deux mains blan - ches, Et qu'à vos yeux si beaux ——— l'humble présent soit doux.
 not a - drift: ——— let fond - ly rest thine eyes ——— up - on the humble gift.

rit. *pp* *pp*

Jar - ri - ve
See on my

tout cou-vert en - co - re de ro - sé - e
brows the trembl-ing dew - drops still are shin - ing: Que le vent du ma -
Chill they felt when the

Un peu retenu
tin vient gla - cer à mon front
coolwind of morning a - rose... Souf.frez que
At - low me,

serrez - tendre
ma fa - ti - gue à vos pieds re - po - sé - e
love, to rest. At thy feet now re - clin - ing, Rê - ve des chers instants qui
I would fain dream of long and

Encore plus retenu

Andantino

caressant

la dé-las-se-ront. — wond-er-ful re- pose. —

Sur vo-tre I would a-

m.g.
più p e molto dim.

pp

jeu-ne sein, lais-sez rou-ler ma tê-te - gainst thy bos-om dwell a while, my darl-ing, Tou-te so-nore en-co-re and lean a while the brows

p

rit.

Plus lent

de vos der-niers bai-sers — that have throbb'd to thy kiss. — Laissez la s'a-pai-ser de la bonnetem-pê-te, And for-getting all care, I would rest as thou rest-est,

p

m.g.

pp

pp

pp

Et que je dorme un peu and close my wear-y eyes puis-que vous re-po-sez. — on a fond dream of bliss. —

pp

pp

ppp

aquarelles

II. - SPLEEN

CHANT *Lent*

PIANO *Lent*

p Les ro-ses é-tai-ent tou-tes
The ros-es shone in crim-son

Con moto

rou-ges, Et les lier-res é-tai-ent tout noirs.
glor-y, and thick iv-y darkened the walls.

Chè-re, pour peu que tu te
Love, 'tis but the old old

pp *pp* *p* mais un peu en dehors

bouges, Renaissent tous mes désespoirs.
stor-y: I suf-fer, pain my soul entralls.

Le
The

m.d. *sf* *sf* *poco string.* *p*

1° Tempo très doux

ciel é-tait trop bleu, trop tendre, La mer trop verte et l'air trop doux.
skies they were so blue, so tender, the sea so green, the air so sweet!

pp *pp*

Stringendo

p Je crains toujours ce qu'est d'at-ten-dre! Quel-que fuite a-tro-ce de
 And yet I fear, a-mid the splend-our that thou schem-est cru-el de-

cre - - scen -

m. d.

cre - - scen -

Poco a poco animato

do
 vous. Du houx à la feuille ver-nie Et du luisant buis je suis
 -ceit. Of val-ley and hill I am wear-y, of trees and blos-soms and

do

p

1° Tempo

las, Et de la campagne in-fi-ni-e Et de tout, fors de
 grass, of wind and sun and clouds that pass, and of all but of

8

f

ff

sf

molto rallentando

vous, Hé-las!
 thee, A-las!

molto dim. p

pp

più pp